

für Klarinette in B

# Melniško horo

Bulgarien / Pirin

Intro: 2. Zeile instrumental

♩ = 114

Cve-ta mo-ma u-ba-va, sol-zi ro-ni, sa-ma se pi-ta, sa-ma se pi-ta.

Za-što, Dim-če, ti da ne doj-diš, me-ne da vi-diš, diš.

Nel mi ka-ža, Dim-če bre, samo mene verno ke lju-bi-š, dar ti prak-jam, bre ludo mlado, vrati se pri men!

// Cveta moma ubava solzi roni, sama se pita: //  
// Zašto, Dimče, ti da ne dojdíš, mene da vidiš? //

*Das schöne Mädchen Cveta vergießt  
Tränen und fragt sich: Warum, Dimčo,  
kommst du nicht, um mich zu sehen?*

// Nel mi kaža, Dimče bre, samo mene verno ke ljubiš, //  
// dar ti prakjam, bre ludo mlado, vrati se pri men! //

*Warum sagst du mir nicht, Dimče,  
dass du nur mich wahrhaftig liebst?  
Lass mich dir sagen, he ausgelassener  
Bursche: Komm zurück zu mir!*

// Metni kapče nad oko, namignuvaj mi ti pod oko. //  
// Digni kapče jaz da te vidam, izgorev za teb. //

*Setze deinen Hut schräg übers Auge  
und zwinkere mir zu. Nimm den Hut  
ab, damit ich dich anschauen kann.  
Ich brenne für dich.*

// Teb te čekam sekoj den da te vidam blizo kraj mene. //  
Ke zaljubam jaz drugo libe ako ne dojdíš,  
dojdi, Dimče, do večera, lele izgorev.

*Auf dich warte ich jeden Tag,  
um dich nahe bei mir zu sehen.  
Ich werde mich in jemand anderes  
verlieben, wenn du nicht zurückkommst.  
Komm zurück, Dimče, heute abend,  
ich bin entflammt..*

*aus dem Tanzprogramm von Julian Stanev  
nach der Aufnahme von Kostadin Gugov, CD 'Ajde na horo', Gega GD 134  
- transponiert -*